

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Chanamel, syn Szalluma, twojego stryja, przyjdzie do ciebie i powie: Kup sobie moje pole, które jest w Anatot, gdyż do ciebie (należy) prawo odkupu,* by (je) nabyć. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce przyjdzie do ciebie Chanamel, syn Szaluma, twojego stryja. Zaproponuje ci on: Odkup ode mnie pole w Anatot. Możesz je nabyć, bo przysługuje ci prawo odkupu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto Chanameel, syn Szalluma, twego stryja, przyjdzie do ciebie i powie: Kup sobie moje pole, które <i>jest</i> w Anatot, bo do ciebie należy prawo wykupu, aby <i>je</i> nabyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto Chanameel, syn Salluma, stryja twego, przyjdzie do ciebie, mówiąc: Kup sobie rolę moją, która jest w Anatot; bo tobie należy prawem bliskości, abys ją kupił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto Hanameel, syn Sellum, stryjeczny brat twój, przyjdzie do ciebie, mówiąc: Kup sobie rolę moją, która jest w Anatot: bo na cię należy bliskością, abys kupił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Chanameel, syn Szalluma, twego stryja, idzie do ciebie, by ci powiedzieć: Kup sobie moje pole w Anatot, ty bowiem posiadasz rodzinne prawo wykupu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Chanamel, syn twojego stryja Szalluma, przyjdzie do ciebie i powie: Kup sobie moje pole w Anatot, gdyż przysługuje ci prawo odkupu, aby je nabyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Chanameel, syn Szalluma, twego stryja, przyszedł do ciebie, by ci powiedzieć: Kup sobie moje pole w Anatot, ponieważ masz prawo wykupu, aby je nabyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto Chanameel, syn twojego stryja Szalluma, idzie do ciebie z propozycją: «Kup ode mnie pole, które jest w Anatot, bo ty masz prawo wykupu».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Oto udaje się do ciebie Chanameel, syn Szalluma - twego stryja, z propozycją: ”Zakup sobie moje pole znajdujące się w Anatot. Tobie bowiem przysługuje prawo wykupu i nabycia!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Анамеїл син Салома брата твого батька йде до тебе, кажучи: Купи собі моє поле, що в Анатоті, бо тобі суд взяти щоб придбати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto Chanameel, syn Szalluma, twojego stryja, przyjdzie do ciebie i powie: Kup sobie moje pole, które się znajduje przy Anatot, gdyż tobie służy prawo powinowactwa, byś je nabył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Oto Chanamel, syn Szalluma, twego stryja, idzie ci powiedzieć: ”Kup sobie moje pole, które jest w Anatol, gdyż tobie przysługuje prawo wykupu, byś je kupił” ’ ”.

¹⁾ <x>30 25:25-32</x>; <x>80 4:1-4</x>